

Porównanie tłumaczeń Kolosan 4:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	W modlitwie trwajcie niezłomnie przy czuwając w niej w dziękczynieniu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Trwajcie w modlitwie,* czuwając w niej** z dziękczynieniem,***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Modlitwie przy trwajcie niezłomnie, czuwając w niej w dziękowaniu,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(W) modlitwie trwajcie niezłomnie przy czuwając w niej w dziękczynieniu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bądźcie wytrwali w modlitwie, czujni w niej i wdzięczni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Trwajcie w modlitwie, czuwając na niej z dziękczynieniem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W modlitwach trwajcie, czując w nich z dziękowaniem,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W modlitwie trwajcie czujni, niebie. będąc na niej z dziękczynieniem,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Trwajcie gorliwie na modlitwie, czuwając podczas niej wśród dziękczynienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W modlitwie bądźcie wytrwali i czujni z dziękczynieniem,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Módlcie się wytrwale, czuwając z dziękczynieniem,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bądźcie wytrwali w modlitwie, czuwając na niej w dziękczynieniu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Trwajcie gorliwie na modlitwie, czuwajcie na niej dziękczynnie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Módlcie się wytrwale, z wdzięcznością czuwajcie w modlitwie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bądźcie wytrwali w modlitwie, która podtrzymuje czujność i (pobudza) do dziękczynienia.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	У молитві будьте постійні, перебуваючи в ній

1) <x>510 1:14</x>; <x>510 2:42</x>; <x>520 12:12</x>; <x>590 5:17</x>

2) <x>470 26:41</x>; <x>490 18:1</x>; <x>560 6:18</x>

3) <x>570 4:6</x>

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	з подякою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Uporczywie trwajcie przy modlitwie, czuwając w niej pośród dziękczynienia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Niestrudzenie trwajcie w modlitwie, czuwajcie w niej i bądźcie wdzięczni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie ustawajcie w modlitwie, pozostając w niej, czujni, z dziękczynieniem,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wytrwale się módlcie, uważajcie na siebie i okazujcie wdzięczność Bogu!